FARHI LOTFI

Arabic Linguist | Translator | Transcription & Audiovisual QC

Location: Algeria **Phone:** +213 671 853 474 **Email:** Lotfi1984@gmail.com

PROFESSIONAL PROFILE

Native Arabic speaker with over 15 years of experience in professional language services, translation, transcription, and audiovisual content workflows. Demonstrated expertise in transcribing documentary material, adapting spoken Arabic to natural contexts, and maintaining rigorous standards of grammar, terminology, and consistency. Highly adaptable to digital localization platforms, editorial workflows, and quality assurance processes.

CORE COMPETENCIES

- Arabic Language Quality Control
- Translation & Proofreading
- English → Arabic Translation
- Audiovisual Translation & Localization
- Audiovisual Transcription
- Subtitle Checking & Editing
- Subtitle Quality Control
- Natural Spoken Arabic
- Dialogue Flow & Context Review
- Terminology & Consistency
- AI-Assisted Content Workflows
- Digital / Browser-Based Workflows
- Attention to Detail
- Online Remote Collaboration

RELEVANT TO AI DUBBING QC

While I have not previously worked in dedicated AI dubbing QC roles, my extensive foundation in audiovisual transcription, professional translation, and spoken-language content provides a robust skill set for reviewing AI-generated Arabic dialogue. I am well-equipped to carefully evaluate pronunciation accuracy, missing or added terms, unnatural phrasing, rhythmic pacing, pauses, context, emotional appropriateness, dialogue timing, and consistency between subtitles and spoken audio, and I am fully comfortable learning and adapting tосил client's proprietary AI dubbing workflow.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator & Language Specialist 2010–Present
Independent

- Executed translation, proofreading, transcription, and language-focused online projects with high precision.
- Conducted careful adaptation of Arabic wording to target context, intended audience, and natural usage.
- Ensured rigorous attention to accuracy, consistency, grammatical correctness, terminology, and overall readability.

Audiovisual Transcription Specialist Freelance
Independent

- Transcribed complex audiovisual documentary content, including official material for Al Jazeera Documentary.
- Captured spoken dialogue accurately with strict attention to context, subject terminology, speaker turns, and language quality.
- Applied meticulous care when processing intricate audiovisual material and spoken-language content.

Freelance Online Content & Digital Work 2010–Present
Independent

- Managed online content development, web-related projects, SEO/content tasks, and multi-step digital workflows.
- Delivered reliable remote work requiring advanced accuracy, thorough research, language quality, and strict attention to detail.

EDUCATION

Master's Degree 2016

Licence in Communication & Public Relations — University of Tebessa, Algeria 2010

LANGUAGES

Arabic: Native | **English:** Good working proficiency | **French:** Working knowledge

TECHNICAL & DIGITAL SKILLS

Google Chrome / Browser-Based Platforms • Microsoft Office • Canva • Figma • HTML / CSS / JavaScript • Python • Digital Content Workflows • Online Collaboration Tools